

Paroles dantfora

Per l prim iade él does persones che porta la responsablté de nosta revista; l direttur editorial se festidieia inant per l contegnù y la redazion, depierpul che l direttur responsabl se cruzia dles chestions che à da en fé con la stampa y con la edizion. Ence l comité scientifich che ti vegn metù permez ai doi curaturs é gnù mudé te sia composizion entant l ann 2008. Al é tomé demez – sun sie dejider – Eugen Trapp, che fova responsabl ti ultims agn per la storia dl’ert. A el ti val n gran dietelpai. Sciche membri nuefs de nost grup de laur podonse depierpul saludé la storica Luciana PALLA (Fodom) y l storich dla université de Dispruch, Günther PALLAVER.

L numer 32 de “Ladinia” contegn 11 articui scientifics y ot rezenjions. I prums trei contribuc orientés dassen sun la bio- o bibliografia é dedichés a personalités, che à da en fé dantaldut con la Retoromania. Plu avisa végnel conté chilò dl linguist croat Pavao TEKAČIĆ (1931–2007), dl statistich dl’Austria Carl von CZOERNIG (1804–1889) sciche ence dl ladinist badiot Jan Batista ALTON (1845–1900). Do da chisc articui végnel na enrescida leterara-topografica sun na ciantia dl poet dla eté medievals tardiva Oswald von Wolkenstein. I autri articui toma duc canc tl ciamp dla linguistica; doi auturs trata argomenc grijons y se dà ju da una na pert con chestions lessicografiches y etimologiches y da l’altra pert con argomenc emportanc dal pont de veduda soziolinguistich sun la situazion y les prospetives dl grijon. Al ti vegn dediché n stude ampl sun i efec (nia dagnora positifs y datrai enchinamei ridicui) dla lege taliana sun la sconanza dles mendranzes 482/1999. Do n resumé cronologich sun l svilup di trei modiei scolastics de Südtirol da la fin dla seconda vera mondiala encà végnel does relacions de laur, plu avisa chela dl Istitut Ladin Micurà de Rù sun l ciamp dla lessicografia y chela sun la situazion di laurs per la seconda pert dl Atlant Linguistich Ladin (*ALD-II*). A la fin él ciamò la continuazion dla “Bibliografia linguistica dl ladin dles Dolomites”, che informèia sun publicazions specialisesdes di agn 2005–2007.

Y per scluje ju podonse ti pité a nosc leturs na previjion dla proscima edizion de “Ladinia” (XXXIII, 2009). Ilò déssel gnù publiché i referac tegnus en gaujion dla inaudazion de nosta senta nueva dl Istitut, tegnuda de merz dl 2008, chel vuel di entant l convegn per la festa di 30 agn dl Istitut dal titul “Ester ladins encuei / Ladinersein heute / Essere ladini oggi”. Emplù él programé de enjonté n DVD con na documentazion audio y video de chesta manifestazion.

Leander Moroder (*diretur responsabl*)

Roland Bauer (*diretur editorial*)

San Martin de Tor / Salzburg de november dl 2008

Vorwort

Der vorliegende Jahrgang unserer Zeitschrift wird erstmals von einem Herausgeberduo verantwortet, wobei sich der *diretur editorial* fortan um inhaltlich und redaktionell relevante Belange kümmert, während der *diretur responsabl* für presserechtliche und verlagstechnische Fragen zuständig ist. Auch das den beiden Herausgebern zur Seite gestellte wissenschaftliche Komitee wurde im Jahr 2008 in seiner Zusammensetzung verändert. Ausgeschieden ist – auf eigenen Wunsch – Eugen TRAPP, der in den letzten Jahren dankenswerterweise den Sachbereich Kunstgeschichte betreut hatte. Als neue Mitglieder unseres Teams dürfen wir hingegen die Historikerin und Volkskundlerin Luciana PALLA (Belluno) und den an der Universität Innsbruck tätigen Historiker Günther PALLAVER begrüßen.

Der 32. Band der “Ladinia” beinhaltet 11 wissenschaftliche Aufsätze und acht Rezensionen. Die ersten drei, dominant bio- bzw. bibliographisch ausgerichteten Beiträge sind Persönlichkeiten gewidmet, die einen mehr oder weniger starken Bezug zur Rätoromania hatten. Konkret wird dabei auf den kroatischen Linguisten PAVAO TEKAČIĆ (1931–2007), auf den altösterreichischen Statistiker Carl VON CZOERNIG (1804–1889) sowie auf den Gardertaler Ladinisten Jan Batista ALTON (1845–1900) eingegangen. Darauf folgt eine literarisch-topographische Recherche zu einem Lied des spätmittelalterlichen Dichters Oswald von Wolkenstein. Die übrigen Aufsätze fallen allesamt in den Bereich der Linguistik, wobei zwei Autoren bündnerromanische Themen behandeln und sich dabei einerseits mit lexikographisch-etymologischen und andererseits mit soziolinguistisch relevanten Fragestellungen zum Zustand und zu den Perspektiven des Bündnerromanischen auseinandersetzen. Eine umfangreiche Studie ist den (nicht immer positiven und bisweilen sogar skurrilen) Auswirkungen des italienischen Minderheitenschutzgesetzes 482/1999 gewidmet. Auf eine chronologische Übersicht zur Entwicklung der drei Südtiroler Schulmodelle seit Ende des Zweiten Weltkriegs folgen zwei Arbeits- bzw. Werkstattberichte, nämlich jener des *Istitut Ladin Micurà de Rü* zum Bereich Lexikographie sowie jener zum Stand der Arbeiten am 2. Teil des ladinischen Sprachatlasses (*ALD-II*). Den Abschluss bildet die Fortsetzung der “Dolomitenladinischen Linguistischen Bibliographie”, die über einschlägige Publikationen aus den Jahren 2005–2007 informiert.

Zu guter Letzt dürfen wir unseren Lesern eine Vorschau auf die nächste Ausgabe der “Ladinia” (XXXIII, 2009) geben. Darin sollen sämtliche Vorträge veröffentlicht werden, die im Rahmen der im März 2008 anlässlich der Eröffnung unseres neuen Institutsgebäudes bzw. der gleichzeitig begangenen 30-Jahr-Feier des Instituts durchgeführten Tagung “Ester Ladins incö / Ladinersein heute / Essere Ladini oggi” gehalten wurden. Ferner ist die Beigabe einer DVD mit einer Ton- und Videodokumentation zu dieser Veranstaltung geplant.

Leander Moroder (*diretur responsabl*)

Roland Bauer (*diretur editorial*)

St. Martin in Thurn / Salzburg, im November 2008

Premessa

Questo numero della nostra rivista trova per la prima volta due curatori; il *diretur editorial* cura gli aspetti redazionali e di contenuto, mentre al *diretur responsabl* spettano le questioni giuridiche della stampa e quelle tecnico-editoriali. Per l'anno 2008 è cambiato nella sua composizione anche il comitato scientifico che affianca i due curatori. Si è congedato per suo desiderio Eugen TRAPP, che negli ultimi anni si era occupato in modo meritevole delle questioni riguardanti la storia dell'arte. Diamo invece il benvenuto a due nuovi membri del comitato, e cioè alla storica ed etnografa Luciana PALLA (Belluno) ed a Günther PALLAVER, storico presso l'Università di Innsbruck.

Il 32^{esimo} numero della "Ladinia" contiene 11 contributi scientifici ed otto recensioni. I primi tre articoli, a carattere prevalentemente bio- e bibliografico, sono dedicati a personalità legate in maniera più o meno marcata alla Retoromania. In concreto si tratta di approfondimenti sul linguista croato Pavao TEKAVČIĆ (1931–2007), sullo statistico austriaco Carl VON CZOERNIG (1804–1889) e sul ladinista badiotto Jan Batista ALTON (1845–1900). Segue una ricerca letterario-topografica su un canto del poeta tardomedioevale Oswald von Wolkenstein. Gli altri saggi concernono l'ambito della linguistica: due autori trattano temi riguardanti il romancio, ponendosi domande importanti di tipo lessicografico ed etimologico da un lato, e di carattere sociolinguistico sulla situazione e sulle prospettive del retoromanzo dei Grigioni dall'altro. Uno studio complesso è dedicato alle conseguenze (non sempre positive e a volte addirittura bizzarre) della legge italiana sulla tutela delle minoranze 482/1999. A un quadro cronologico sullo sviluppo dei tre diversi modelli scolastici in atto dalla fine della Seconda Guerra Mondiale in Alto Adige seguono due relazioni di lavoro, ovvero quella del nostro Istituto sull'ambito della lessicografia e quella sullo stato dei lavori dell'Atlante linguistico ladino (*ALD-II*), parte seconda. Il volume chiude con il seguito della *Dolomitenladinische Linguistische Bibliographie* ("bibliografia linguistica del ladino dolomitico") che fornisce informazioni sulle pubblicazioni in questione uscite negli anni 2005–2007.

In conclusione vogliamo anticipare ai nostri lettori il contenuto del prossimo numero della "Ladinia" (XXXIII, 2009). In esso verranno pubblicate le relazioni tenutesi nel marzo 2008 in occasione dell'inaugurazione della nuova sede dell'Istituto e del contemporaneo convegno "Ester Ladins incö / Ladinersein heute / Essere Ladini oggi", con il quale sono stati festeggiati i 30 anni della sua esistenza. Al volume verrà allegato un DVD contenente la documentazione audio e video della manifestazione.

Leander Moroder (*diretur responsabl*)

Roland Bauer (*diretur editorial*)

San Martino in Badia / Salisburgo, novembre 2008